

بيان الحقائق الأساسية لتحويل الأموال داخل الدولة وإيقاف التحويلات المالية

Key Fact Statement: Issuance and Cancellation of Domestic Funds Transfer

التعريفات	تشير الكلمات "أنت" أو "الخاص بك" أو إلى "المستهلك" أو "المتعامل" ويقصد بها المتعامل. وتشير كلمة "نحن" و"خاستنا" و"لنا" إلى بنك دبي الإسلامي ش.م.ع، وهو شركة مرخصة ومنظمة من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، أو إلى "بنك دبي الإسلامي" أو "البنك" و/أو خلفاؤه ومن يتنازل لهم، أو إلى أي "شركة تابعة" وذلك في حال تقديم أي خدمات بواسطة شركة تابعة وفقاً للشروط والأحكام العامة للحسابات والخدمات المصرفية الإسلامية لبنك دبي الإسلامي (حيثما ينطبق).
ميزايا المنتج المالي	يحق للمتعامل التقديم بطلب لتحويل الأموال (داخل دولة الإمارات العربية المتحدة) من حسابه النشط في بنك دبي الإسلامي إلى أي حساب آخر.
Financial product's features	<ul style="list-style-type: none"> Customer is eligible to apply for Domestic Fund transfer with in UAE from his/her active DIB account to any other account. The Internal Fund Transfer requires a signed request by the Customer and presenting a valid identity identification Execution of the Fund Transfer requires enough fund for the transfer and charges in the account on the date of execution Customer will identify & provide the beneficiary details and its Account / IBAN Number for execution the Fund transfer Customer can place TT cancellation request, prior to transaction being executed & processed. The Fund transferred can be recalled after execution subject to other bank's approval /Availability of the fund and beneficiary debit authority. The Fund transfer request can be submitted through registered nominee in the following segments <ul style="list-style-type: none"> Wajaha Ayaan BLU/SME
	<ul style="list-style-type: none"> يتطلب تحويل الأموال الداخلي تقديم طلب موقع من المتعامل ويرفق به صورة من بطاقة هويته على أن تكون سارية المفعول. يلزم لتنفيذ عملية تحويل الأموال وجود رصيد كافي في الحساب يغطي المبلغ المطلوب تحويله ورسوم التحويل وذلك في تاريخ تنفيذ عملية التحويل. يقوم المتعامل بتحديد وتقديم بيانات المستفيد ورقم حسابه أو رقم الحساب المصرفية الدولي (IBAN)) الخاص به لتنفيذ عملية تحويل الأموال. يجوز للمتعامل تقديم طلب إلغاء الحوالة بالتلکس قبل تنفيذ المعاملة ومعالجتها. يجوز استرجاع المبلغ المحول بعد تنفيذ عملية التحويل وذلك رهناً بموافقة البنك / توافر المبلغ وموافقة المستفيد على ذلك. يجوز تقديم طلب تحويل الأموال من خلال أحد المخولين المسجلين في الأقسام التالية: <ul style="list-style-type: none"> واجهة أعيان شركات الأعمال المتوسطة والصغيرة

- Fund Transfer can be requested through the following channels
 - Branches
 - Online banking /Mobile banking
- Domestic Fund Transfer requires Customer log in to the IB/MB with required credentials.
- Cancellation of DFT through IB/MB can be done only before the execution date.

- يجوز طلب تحويل الأموال من خلال القنوات التالية:

◦ الفروع

◦ الخدمات المصرفية عبر الإنترنت / الخدمات المصرفية عبر الهاتف المحمول

• يتطلب تحويل المبالغ النقدية داخل الدولة أن يقوم المتعامل بتسجيل الدخول إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت / تطبيق الهاتف المتحرك باستخدام بيانات الاعتماد الخاصة به.

• يمكن إلغاء طلب تحويل المبالغ النقدية داخل الدولة من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت / تطبيق الهاتف المتحرك فقط قبل تاريخ التنفيذ.

Pricing*

	AED.	درهم إماراتي	الأسعار
Outward Remittances By Telex/SWIFT for DIB customers (local)	5.25	5.25+ رسوم المصرف المركزي	الحوالات الصادرة بالتلекс/السويفت لمتعاملين بنك دبي الإسلامي (داخل الدولة)
Outward Remittances By Telex/SWIFT for DIB customers through Al Islami Online Banking (local)	1.05	1.05+ رسوم المصرف المركزي	الحوالات الصادرة بالتلекс/السويفت لمتعاملين بنك دبي الإسلامي من خلال خدمة "الإسلامي أون لاين" المصرفية (داخل الدولة)

Warnings

- As per UAE Central Bank guidelines credit to accounts is based on the IBAN provided. It is, therefore, very important that the IBAN you provide for the beneficiary is correct.
- وفقاً للتوجيهات المصرف المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة، لا يتم قيد أي معاملات دائنة في الحسابات المصرفية لدى البنوك العاملة في دولة الإمارات العربية المتحدة إلا بناءً على رقم الحساب المصرفى (IBAN) وبالتالي من المهم جدًا أن يكون رقم الحساب المصرفى الدولي الذي تقدمه صحيح.
- أثناء تقديم هذه الخدمة، يتم تطبيق سعر الصرف السائد في ذلك الوقت، وبالتالي قد يتغير هذا المنتج/الخدمة بالتغييرات في أسعار صرف العملات الأجنبية، إلا أنه لا يجوز تغيير أسعار الصرف عند اتفاق المتعامل والبنك عليها.

Customer rights and obligations

- The Customer has the right to request domestic Fund transfer from his active account.
- The Bank provides the service to the Customer during the Bank business working days and hours.

- يحق للمتعامل طلب تحويل الأموال من حسابه النشط.

- يقدم البنك الخدمة للمتعامل أثناء أيام وساعات عمل البنك.

Cooling - off period

The customer understands that this transaction requires immediate implementation and hence the customer agrees to **waive the Cooling-off option** for the transaction to occur.

يقر المتعامل ويوافق على أن هذه المعاملة تتطلب التنفيذ الفوري وعليه يقر المتعامل ويوافق على اعفاء البنك من المطالبة بخيار فترة إنهاء الشراء.

التحذيرات

- أثناء تقديم هذه الخدمة، يتم تطبيق سعر الصرف السائد في ذلك الوقت، وبالتالي قد يتغير هذا المنتج/الخدمة بالتغييرات في أسعار صرف العملات الأجنبية، إلا أنه لا يجوز تغيير أسعار الصرف عند اتفاق المتعامل والبنك عليها.

حقوق والتزامات المتعامل

- يحق للمتعامل طلب تحويل الأموال من حسابه النشط.
- يقدم البنك الخدمة للمتعامل أثناء أيام وساعات عمل البنك.

فترة إنهاء الشراء :

يقر المتعامل ويوافق على أن هذه المعاملة تتطلب التنفيذ الفوري وعليه يقر المتعامل ويوافق على اعفاء البنك من المطالبة بخيار فترة إنهاء الشراء.

Key Terms and Conditions

- The Customer understands and agrees that in case if the fund has been returned, the same will be credited to his/her account as soon as the bank receives the fund from the beneficiary bank or financial Institution. If his/her account has been closed during the process, the returned funds will be available in cash or by Manager Cheque within two complete business days. If the bank is required to undertake financial crime investigations, the bank is exempted from the provision of two complete business days refund requirement.
- The Customer understands and agrees that the actual time to complete the remittance transaction may differ from estimates due to increased scrutiny of transactions by the bank/financial institution or entity providing financial services to the beneficiary of remittances.
- The Customer understands and agrees that charges and fees may be applied if there is an error or omission from his/her side in providing incorrect or incomplete information for remittances.
- The Customer understands and agrees that DIB reserves the right to change terms and conditions and DIB will notify the customer in written 60 days in advance before the implementation.
- The Bank may refuse to execute any requests, instructions or services requested by the Customer if the Customer fails to comply with the necessary procedures; or if the information or data are incorrect or are in violation of the law applicable in the United Arab Emirates.
- The detailed terms and conditions are available on the Bank's website at the following link www.dib.ae/terms-and-conditions

- الشروط والأحكام الرئيسية**
- يُدرك المتعامل ويوافق على أنه في حالة إرجاع الأموال فسيتم إضافتها لحسابه بمجرد استلام بنك دبي الإسلامي للأموال من البنك أو المؤسسة المالية المستفيدة. وفي حالة إغلاق الحساب أثناء إجراء العملية، فستكون الأموال المرتبطة متحصلة نقداً أو بموجب شيك مدير وذلك خلال يومي عمل كاملين. وإذا طلب من بنك دبي الإسلامي إجراء تحقيقات في الجرائم المالية، يُعفي بنك دبي الإسلامي من شرط إعادة الأموال خلال يومي عمل كاملين.
 - يُدرك المتعامل ويوافق على أن الوقت الفعلي لإتمام معاملة التحويل قد يختلف عن التقديرات المتوقعة بسبب عمليات الفحص والتدقيق المتكررة للمعاملات التي يجريها البنك / المؤسسة المالية أو الجهة التي تقدم خدمات مالية للمستفيد من التحويلات.
 - يُدرك المتعامل ويوافق على أنه يجوز فرض رسوم في حالة وجود خطأ أو إغفال من جانبه في تقديم معلومات غير صحيحة أو غير كاملة بخصوص التحويلات.
 - يُدرك المتعامل ويوافق على أنه يحق لبنك دبي الإسلامي تغيير الشروط والأحكام، وسيقوم البنك، حال قيامه بذلك، بإخطار المتعامل كتابياً قبل 60 يوماً من القيام بذلك.
 - يكون المتعامل مسؤولاً عن صحة المعلومات والبيانات المقدمة لإعداد بيان الحقائق الأساسية الماثل. يجوز للبنك رفض تنفيذ أي طلبات أو تعليمات أو خدمات يطلبها المتعامل إذا لم يتلزم المتعامل بالإجراءات الالزمة، أو إذا تبيّن عدم صحة المعلومات أو البيانات المقدمة أو أنها تخالف القوانين المعتمدة بها في دولة الإمارات العربية المتحدة.
 - يمكن الاطلاع على الشروط والأحكام بمزيد من التفصيل من خلال الرابط www.dib.ae/terms-and-conditions التالي على موقع البنك على الإنترنت.

	<ul style="list-style-type: none"> Governing law and Jurisdiction of Court: the terms and conditions of this product shall be governed by the federal laws of the UAE and the courts of the Emirate of Dubai shall have non-exclusive Jurisdiction to settle any dispute arising out of or in connection with this document to the extent these laws do not conflict with the principles of Sharia as interpreted by the Internal Sharia Supervision Committee of DIB, in which case the principles of Sharia shall prevail. For avoidance of doubt, the Bank has the right to bring any such dispute in any other relevant Jurisdiction. 	<ul style="list-style-type: none"> القانون الحاكم والاختصاص القضائي: تخضع شروط وأحكام هذا المنتج للقوانين الاتحادية المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة، ويكون لمحاكم إمارة دبي الاختصاص غير الحصري بتسوية أي نزاع ينشأ عن هذه الوثيقة أو يتعلق بها بقدر عدم تعارض هذه القوانين مع مبادئ الشريعة الإسلامية وفقاً لتفسير لجنة الرقابة الشرعية الداخلية في بنك دبي الإسلامي، وفي حالة وجود تعارض بين التفسيرين فإن الذي يُعتد به هو مبادئ الشريعة الإسلامية. ولتفادي الشك، يحق للبنك إحالة أي نزاع من هذا القبيل إلى أي دائرة قضائية مختصة أخرى للنظر فيه.
Aani Payment	<ul style="list-style-type: none"> Aani is an instant payment platform by Al Etihad Payments, an initiative of the UAE Central Bank. Customers enrolled with Aani can send or request money using mobile numbers, email addresses, or QR codes, enabling transactions without sharing bank account or IBAN details with other Aani users. 24/7 access to instant transfers for amounts up to AED 50,000 to all enrolled users of banks that are subscribed with, have enabled, and are connected to the Aani. Below features are available as part of Aani services on DIB alt mobile banking app. <ul style="list-style-type: none"> Send money instantly to other registered Aani users in the UAE using their mobile numbers or email addresses Request to receive money from other registered Aani users using their mobile numbers or email addresses (funds credited upon sender acceptance). Make payments by scanning QR codes at select merchants. Conveniently split bills with others by showing a QR code or sending payment requests to the registered contacts. 	<p>قسط آني</p> <ul style="list-style-type: none"> "آنبي" هي منصة للدفع الفوري تدعمها شركة الاتحاد للمدفوعات، وهي إحدى المبادرات التي أطلقتها مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. وباستخدام منصة "آنبي"، يمكنك إرسال الأموال أو طلب استلامها باستخدام أرقام الهواتف المتحركة أو عناوين البريد الإلكتروني أو رموز الاستجابة السريعة، بما يتيح إجراء المعاملات دون الحاجة إلى مشاركة بيانات الحساب المصرفي أو رقم الحساب المصرفي الدولي (الآيبيان) مع الأفراد الذين قاموا بتفعيل منصة "آنبي". إناحة تنفيذ تحويلات مالية فورية على مدار الساعة بمبالغ تصل إلى 50,000 درهم إماراتي إلى مستخدمي البنوك المشتركين والمُسجّلين في منصة "آنبي" والمفعّلة لديهم الخدمة. تتوفر المزايا التالية ضمن خدمات "آنبي" عبر تطبيق الهاتف المتحرك من بنك دبي الإسلامي "alt": <ul style="list-style-type: none"> الإرسال الفوري للأموال إلى أي مستخدم آخر مسجل على منصة "آنبي" في دولة الإمارات العربية المتحدة باستخدام أرقام هواتفهم المتحركة أو عناوين بريدتهم الإلكتروني (لن يتم إضافه الأموال إلا عند قبول الطلب). طلب استلام الأموال من المستخدمين الآخرين المسجلين في منصة آنبي باستخدام أرقام هواتفهم المتحركة أو عناوين بريدتهم الإلكتروني (لن يتم إضافه الأموال إلا عند قبول الطلب). إجراء المدفوعات من خلال مسح رموز الاستجابة السريعة لدى عدد محدد من المتاجر. تقسيم الفواتير بسهولة مع الآخرين عبر عرض رمز الاستجابة السريعة أو إرسال طلبات الدفع إلى جهات الاتصال المسجلة.

- If a customer changes their registered mobile number at DIB, they must de-enroll from Aani on DIB alt mobile banking and re-enroll to update their number in Aani

 - All applicable charges are published on Bank's website and available at <https://www.dib.ae/schedule-of-charges>

 - This is an instant payment service and transaction(s) using Aani are executed/ completed on an almost immediate basis. Please verify the recipient's details (mobile/email etc) before sending funds to prevent errors.

 - DIB will exert reasonable effort to address the Customers recall request(s), however DIB shall not at any time be responsible and/or liable for such recall request(s), neither does DIB provide any assurance towards the successful completion of any such recall request(s). Additional bank charges may be applicable for any recall requests made by the Customer/ remitter.

 - By initiating a payment request, the remitter/Customer waives its right under the statutory cooling-off period and further authorizes and consents in favor of DIB to execute the transaction, as per the Customer's instruction.

 - The detailed terms and conditions are available on the Bank's website at www.dib.ae/aanitc
- في حال قيام العميل بتنغير رقم هاتفه المتحرك المسجل لدى بنك دبي الإسلامي، يتغير عليه إلغاء الاشتراك في خدمة "آنبي" من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت المتحرك، ثم الاشتراك مجدداً لتحديث رقم الهاتف المتحرك المسجل في منصة "آنبي".
 - تنشر جميع الرسوم والتکاليف المطبقة على الموقع الإلكتروني للبنك، وهي متاحة عبر الرابط التالي: <https://www.dib.ae/schedule-of-charges>

 - تُعد هذه الخدمة وسيلة دفع فوري، حيث تُنفَذ وتسْتَكمِل المعاملات عبر منصة "آنبي" بشكل فوري.

 - يبذل بنك دبي الإسلامي جهوداً معقولة لمعالجة طلبات الإلغاء المقدمة من العميل، إلا أن البنك لا يتحمل في أي وقت أي مسؤولية أو التزام عن تلك الطلبات، ولا يقدّم أي تعهد أو ضمان بشأن نجاح استكمال أي طلب إلغاء. وقد تُطبّق رسوم مصرفية إضافية على أي طلبات إلغاء يقدمها العميل/ المرسل.

 - بمباشرة تقديم طلب الدفع، يتنازل المرسل/ العميل عن حقه في فترة السماح بالإلغاء، ويفوض بنك دبي الإسلامي بتنفيذ المعاملة وفقاً لتعليمات العميل.

 - تتوافر الشروط والأحكام التفصيلية على الموقع الإلكتروني للبنك عبر الرابط التالي: www.dib.ae/aanitc

إقرار المتعامل

أقر بالاستلام بيان الحقائق الأساسية الماثل وبفهم محتواه. أقر أيضًا بأنني أدرك مزايا المنتج / الخدمة والأسعار والمنافع والمفاطر والرسوم المتعلقة به أو بها، وأدرك حقوق المتعامل والتزاماته المبينة في بيان الحقائق الأساسية. أقر وأوافق على أن أي تقديم لأي خدمات مصرافية يجب أن يكون وفق تقدير بنك دبي الإسلامي ويخضع لكافة الشروط والأحكام المطبقة للخدمات المصرفية لبنك دبي الإسلامي والشروط والأحكام العامة التي يجوز تعديلاًها من وقت لآخر.

Customer Acknowledgement I/We acknowledge the receipt of and understanding of this Key Fact Statement. I/We also acknowledge that I/We have an understanding of the product/service features, pricing, benefits, risks, fees and Consumer's rights and obligations as detailed in the Key Fact Statement. I/We acknowledge and agree that the provision of any banking services shall be at the bank's discretion and subject to all applicable terms and conditions of the bank's Banking Services General Terms and Conditions, which may be revised from time to time.

Complaint Process and Procedures - Condensed Customer Version
How to complain to us?

- Any branch
- If assigned to your bank account, your dedicated relationship manager.
- Phone Banking (+971 4 609 2222)
- Internet and Mobile Banking
- E-mail: Contactus@dib.ae
- Our Website Complaint Form
- By post: Complaints Management Unit, Dubai Islamic Bank, PO Box 1080, Dubai, UAE

We will acknowledge your complaint within 2 business days and strive to respond to your complaint within an estimated average of 5 business days.

Customer 1:

Date & Time

Customer Name

EID/Passport No

Customer Signature

Customer 2:

Date & Time

Customer Name

EID/Passport No

Customer Signature

إجراءات تقديم الشكاوى والتعامل معها - نسخة مختصرة للمتعامل

- كيف تقدم شكوى إلينا؟
- عن طريق أي فرع.
 - إذا كانت تتعلق بحسابك المصرفي، يتم التواصل مع مدير العلاقة المخصص لك.
 - من خلال رقم هاتف الخدمات المصرفية (+971 4 609 2222).
 - عن طريق الخدمات المصرفية عبر الإنترنت وعبر الهاتف المحمول.
 - عن طريق عنوان البريد الإلكتروني التالي: Contactus@dib.ae.
 - عن طريق ملء نموذج الشكوى من خلال موقعنا على الإنترنت.
 - عن طريق البريد على العنوان التالي: وحدة إدارة الشكاوى، بنك دبي الإسلامي، ص.ب: 1080، دبي، الإمارات العربية المتحدة.
- سنؤكّد استلام شكوّاك في غضون يومي عمل ونسعى جاهدين للرد عليك في غضون 5 أيام عمل في المتوسط.

المتعامل 1:

التاريخ والوقت

اسم المتعامل

رقم بطاقة الهوية الإماراتية \ الجواز

توقيع المتعامل

المتعامل 2:

التاريخ والوقت

اسم المتعامل

رقم بطاقة الهوية الإماراتية \ الجواز

توقيع المتعامل

Customer 3:	
Date & Time	
Customer Name	
EID/Passport No	
Customer Signature	

المتعامل 3:	
التاريخ والوقت	
أسم المتعامل	
رقم بطاقة الهوية الإماراتية / الجواز	
توقيع المتعامل	

Disclaimer:

This communication has been issued by Dubai Islamic Bank Public Joint Stock Company, licensed and regulated by the Central Bank of the UAE ("DIB") - regulated by the Central Bank of the United Arab Emirates. The information contained in underlined documents has been compiled with the objective of summarizing the key features of the promoted product and services to confirm the Customer's understanding of the product and services and its associated risks before the Customer's application is executed by the Bank. It does not constitute (i) an offer or a solicitation to deal in any promoted product, or (ii) legal, tax, regulatory, financial or accounting or Sharia advice. Any decision to avail DIB product and services should be based upon an independent analysis by the Customer of the information contained in the associated offering document or other legal document. The Customer is responsible for consulting his/her own legal, tax or financial advisors for this purpose."

تم إصدار هذه الوثيقة من قبل بنك دبي الإسلامي ش.م.ع، شركة مرخصة ومنظمة من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي ("بنك دبي الإسلامي") - وهو بنك يخضع لرقابة مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. جُمِعت المعلومات الواردة في المستندات المحددة بهدف تلخيص المزايا الرئيسية للمنتجات والخدمات التي تم الترويج لها وذلك للحرص على إدراك المتعامل للمنتجات والخدمات والمخاطر المرتبطة بها قبل تنفيذ البنك لطلب المتعامل . ولا تُشكل الوثيقة (1) عرضاً أو طلباً للتعامل في أي منتج تم الترويج له، أو (2) استشارة قانونية أو ضريبية أو تنظيمية أو مالية أو محاسبية أو شرعية. يجب أن يستند أي قرار يصدر للاستفادة من المنتجات والخدمات التي يقدمها بنك دبي الإسلامي إلى تحليل مستقل من قبل المتعامل للمعلومات الواردة في وثيقة العرض ذات الصلة أو أي مستند قانوني آخر. ويكون المتعامل مسؤولاً عن أخذ استشارة من مستشاريه القانونيين أو الضريبيين أو الماليين لهذا الفرض.

For Bank use only
لاستخدام البنك فقط

Received by (Staff Name): _____ تم الاستلام عن طريق الموظف المختص:

Branch Name: _____ اسم الفرع:

Staff Signature: _____ توقيع الموظف المسؤول:

Date & Time: _____ التاريخ / الوقت:

(7/7)

For general queries,

please contact Al Islami Phone Banking Service on
+971 4 609 2222 or visit www.dib.ae

للاستفسارات العامة.

يرجى الاتصال بالخدمات المصرفية الهاتفية من بنك دبي الإسلامي على الرقم +971 4 609 2222 أو بدلاً من ذلك، تفضل بزيارة www.dib.ae